

616 [Fittinghofs, barom]

M a h z i b a,

f à

no affins fehras warr fargatees,

un

fo paschâ affins fehrâ darrigt buhs, fa

no tabs aikal warr isglahbtees,

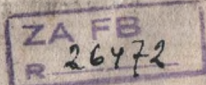
Teem Satweeschem yar labbu sinnama darrita.

Lehrpatê 1807.

Gespecks no M. G. Grenzius.



Ar Augstās Kēiseriskās Gramatu Teefas  
Weblešhanu.



616

Ļa affins fehriga scho waffaru muhsu  
widdsemē dauds weetās rahdijahs. Ar  
starp semneekem wezzi un jauni zilweki, kas  
ar scho fehrigu apņemti bij, ir nomirruschi;  
wiswairak tapeh3, ka wixai ne sinnaja, kà  
no affins fehrigas ja fargahs, un kà at-  
kal warr isglahbtees, kad jau ar affini zaur-  
eet. Jo us wiffahm muischahm nau dakteri,  
kas tuhliht warretu palihdseht. Tapeh3 tohp  
schè mahzihts: Kà no affins fehrigas  
buh3 fargatees, un kà teem buhs  
turretees, kas jau ar affini zaur-eet.  
I. Kà ja fargahs, lai ne teef  
affins fehriga.

1. Affins fehriga mehds nahkt no aukstuma,  
kad zilweks papreeksch ir bijis sakwi-  
dis un peh3 dabbu salt. Tas noteef da-  
schureis waffarā, kad peh3 karstas deenas  
auksta nakts gaddahs, un semneeks ahra  
gull. Tapeh3 waijag tahdā laikā no  
aukstuma fargatees, un kahjas un weh-  
deru siltu turreht.



2. No negaddigas ehfchanas un dferfchanas arr nahf zaurš wehders un affins fehriga. Tapehž ja fargahs no leekas ehfchanas, wiſſwairaf plaujamā laikā, kad ſemneeks ilgi bij truhkumu zeetis. Sewiſchli ja fargahs no tahdas maiſes, kaſ nau labbi ruhguſi, jeb kaſ nau labbi iſzepta, un no neruhguſcha jeb ſlahba alluſ; tapat arr no ne-gat-tawahm ohgahm, un wiſſadeem ne-gat-taweem ſaiteem kohla augteem. Arr ſlahbs peens nau weſſeligſ, kad to ar ohgahm kohpā ehd.

3. Labbi irr, kad mutti daſchureiſ iſſkallu ar ettiki, kaſ ar uhdeni ſajaukti, un kad iſtabā ar ettiki ſwehrpina.

4. Arr tā warrehs no affins fehrigaſ farga-tees, kad uſ Fruhfahm mehtere hm karſtu uhdeni uſleij, un kad taſ uhdenſ apdiſſiſ, daſchureiſ par deenu no ſcha uhdenſ weenu pilnu ehdamu karrohti ar druſku brendwihna ſajauktu dſerr. Bet kad zilwekam jau affins fehriga irr, tad wiſſch ne drihkt no ſcha dſehreena dſert.

Kad nu zilwekſ ar affins fehrigu wahjſch paleek, tad ſcho fehrigu drihſ warrehs paſiht. Tahds neweffelſ manna leelu ne-ſpehribu eekſch wiſſaſ meefas. Ta galwa

un wiſſi fauli wiſſam eefahf ſahpeht. Wiſſam nahf wemmes. Wiſſwairaf wehders eekſchā ſtipri ſahp. Wiſſch daudſtreiſ zaur-eet, un tee ſuhdi irr ar affini un glohtehm ſajaukti. Kad nu ſchi affins fehriga rah-dahs, tad buhſ

## II. ſchahs mahzibas wehrā nemt.

1. Paſchā eefahkumā, pirms wehl trihſ deenas pagahju-chaſ irr, ja dohd tam neweffelam wemjamaſ ſahleſ. Prohti weenam uſauguſcham zilwekam ja dohd uſ reiſi 20 Grahni (grahns irr weens maſ Apteekera ſwars) wemjamaſ ſah-nes. Scho wemjama ſahni ſauz tee Ap-teekeri Ipekaſuana. Weens behrns no 8 jeb 10 gaddeem wez ne dabbu wairaf ka aſtonuſ grahnus no ſchahm ſah-lehm. Maſakſ behrns wehl maſak dab-bu, tapehž ne drihkt ſchahs wemjamaſ ſahleſ doht beſ daktera jeb ziita prahtiga zilweka ſinnaſ. Kad nu taſ neweffelſ pehž ſchahm ſahlehm juht, ka wiſſam buhſ ja wemj, tad lai wiſſch dſerr ſiltu kummeliſchu uhdeni.

2. Ta iſtaba un riſa, kur taſ neweffelſ gull, ja turr tihra, un ja wehſina da-ſchureiſ par deenu, ka taſ gairſ weenu,



mehr ffaidrs paleek. Arr ja fwehrpina  
ar paeglu = ohgahm un ar ettiki.

3. Labbi ja fargahs tahdam neweffelam no  
aukftuma. Tapehz ne waijag palaisf,  
fa wiasch no rijas jeb istabas iseet ah  
ra, kad winaam fewis pehz ja = eet. Bet  
winaam ja = eet us kahdu pohdu jeb zittu  
traufu, un tee fuhdi ja ismiett tuhliht  
tahda weeta, fa ta smakka ne warr  
zitteem zilwekeem kaiti padarriht. Wehl  
masak tahds neweffels drihkt no istabas  
iseet, kad wiasch apfwihtdis irr. Tat  
weeta, fur wiasch fewis pehz eet, ne  
buhz ne weenam zittam eet, fa ta as  
fins = fehriga zitteem ne peeliptu. Arr ne  
buhz tahdam neweffelam zilwekam ar  
zittu zilweku kohpa weena gulta gulleht.

4. Das, kas ar affini zaur = eet, ne drihkt  
brendwihnu dsert, nei to affins fehrigu  
ar wiffadahm nederrigahm sahlehmsa  
turreht un to wehderu aisbahst. Ra  
barbera = pulwers irr gan labs, bet bes  
daktera sinnas to ne buhs tam neweffe  
lam doht.

5. Gauschi labbi irr, kad tahds neweffels  
dserr kummelischu = uhdeni, un to uhdeni,  
kas ar linnsehllu tohp wahrihts un pehz  
zaur kahdu autu zaur = speests. Wifslee  
lafu labbumu wehl padarrihs tahs ohgas,

to tee lattweefchi sauz mellenes. Schahs  
mellenes ar uhdeni ja wahra, un to  
fullu no schahm wahritahm ohgahm wais  
jag tam neweffelam doht dsert. Arr  
warr wiasch paschas tahs wahritas oh  
gas ehst, pas pahrpaleek, kad ta fulla irr  
isspeesta. Tahdas ohgas warr no wee  
na gadda lihds ohtram glabbahst, kad  
winaas krahsni kalte, fur maife bij zepta,  
un kas nau wairs wiffai karsta. Arr  
tas irr weens labs dschreens tahdam ne  
weffelam, kad no Apteekes pehrt Sah  
lep = saknu = pulweru, un us weenu  
lohtu no scha Sahlep = saknu = pul  
wera weenu stohpu karstu uhdeni usleij,  
un to uhdeni leek stahweht, kamehr ap  
dsiffis, fa warr dsert. Wehl lehtaki,  
un tif pat labbi un derrigi buhs, kad  
baltas stehrkeles nowahra un to fullu  
tahdam neweffelam dohd dsert. Te nu  
janemm astonus lohtus, jeb zettortumahr  
ziaa dattu no schahm baltahm stehr  
kelehm, un tahs ar peezeem stohpeem  
uhdens kamehr jaleek wirt, kamehr tschetri  
stohpi atleek. Tapat arri warr ausu  
putru nowahriht, un us weenu stohpu  
no schahs ausu putras schlihtstuma pee  
maihht to dseltumu no trim it pris  
schahm ohlahm. Tad tas lohti labs



dschreens buhs, no ka tas neweffels lai  
 dserr, zil pats gribbedams: jo tahdeem,  
 tas ar affins laiti guk, daschubahn gan  
 dauds gribbahs dserr.

6. Gan tahdeem neweffeleem dauds ne grib-  
 bahs ehst. Tomehr ro rehs winneem  
 doht meeschu, tummu, jeb to fullu no  
 zahu gattas, arr to fullu no fehra, gat-  
 las. Bet no rahztaem, Rahpohsteem,  
 no zuhku, gattas un no seera jeb ruhgu  
 scha peena winneem ja fargahs. Arr  
 ne, wahriti abboti un ne, wahritas oh-  
 gas narw wesseligas tahda affins fehrga.

See padohmi, kas schè sinnami darriti,  
 dauds weetas un fewischki arridsan Alluknes  
 basnizas, walsti dauds zilwekeem irr palihd,  
 seischki, kas ar affins fehrgu wahji gulleja.  
 Kas schahs mahzibas wehra lits, tas drihs  
 atsihs, zil labbas tahs irr. Gan labbaki  
 irr, tad tur, kur prahstigs dakters turumã  
 irr, pee tahda sarou patwehrumu mekle.  
 Bet ka wehl dauds muischahm widdsemme  
 tahdi dakteri truhst, tad effam mehs teem  
 latweescheem par labbu scho grammatiaii lit-  
 fuschki drikkcht un isdalloht.

Alluknes, tai 1. Sept. mehnesi, 1807.

Baron Vietinghoff, Rühl,  
 Alluknes - Dsintskungs. Alluknes un Seltina brand-  
 su mahzitas.